



FICHE ÉTYMOLOGIQUE



Tourner autour du pot

Faire des détours ; tergiverser

Étymologie et signification

Le chat tourne autour des sacs d'épicerie sans oser y poser la patte. L'enfant se dandine devant ses parents, sans oser leur parler du vase de porcelaine brisé. *Tourner autour du pot* traduit l'idée d'hésitation et de crainte devant la réaction d'autrui.

L'expression, en usage dès le 14^e siècle, tire son origine des périodes de disette. Le mot *pot* fait référence à la marmite. Les mères de famille préparent le repas pour toute la maisonnée dans un grand pot (marmite). Lorsque les travailleurs rentrent, l'estomac vide, après une longue journée de travail, ils aspirent à manger rapidement. Très affamés, ils *ne tournent pas autour du pot* : ils y plongent la louche sans tarder!

L'expression *tourner autour du pot* marque le fait d'hésiter à aller droit au but, de faire des détours avant d'avouer quelque chose. Selon la situation, cette attitude peut même témoigner d'une ruse afin de manipuler une personne.

On dit : *Hugo a tourné autour du pot avant de demander l'auto à ses parents. On entend : Ne tourne pas autour du pot et dis-moi toute la vérité... tu as oublié ton devoir, n'est-ce pas?*

L'expression *tourner autour du pot* signifie donc :

- faire des détours plutôt que d'aller droit au but ;
- hésiter longtemps avant de dire quelque chose.

Se dit aussi inversement : *Ne pas tourner autour du pot*

En résumé

L'expression est née au 14^e siècle, lors des périodes de famine. Le mot *pot* signifie la marmite. Le travailleur affamé *ne tourne pas autour du pot*, il mange avec appétit. L'expression *tourner autour du pot* signifie faire des détours.

Notes :
